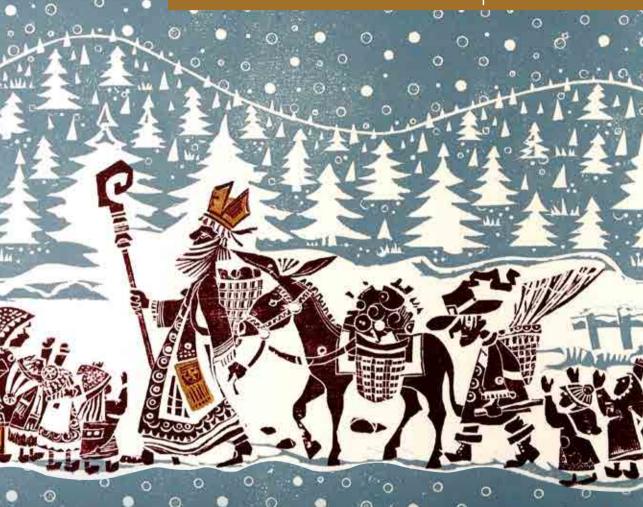


# VIVRE À ÉPINAL

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - N°374 | DÉCEMBRE 2018



Les Fêtes de saint-nicolas



# VENDRE



#### PAVILLON MITOYEN TYPE 4 - PLAIN-PIED ET GRAND JARDIN

n mitoyen de <mark>plain-pied</mark> de type 4, situé n° 20 rue du Struthof à Epinal (88), d'une surface habitable de 60 m² + terrain. Pavillon mitoyen de plain-pied

Ce pavillon comprend : entrée, séjour, cuisine, 3 chambres, salle de bains, wc. Sous-sol, cave + terrain attenant en nature pelouse.

Chauffage individuel gaz . Chaudière neuve











60 m<sup>2</sup> Type 4 305 m<sup>2</sup>

#### PAVILLON MITOYEN TYPE 5 - JARDIN

Pavillon mitoyen R+1 de type 5, situé n° 31 rue Léon Schwab à Epinal (88), d'une surface habitable de 72 m² + terrain.

at dégradé - Travaux à prévoir

Ce pavillon comprend : Entrée, séjour, salle à manger, cuisine, 3 chambres, salle de bains, wc. Cave + Terrain

Pas d'installation de chauffage :





Type 5







Terrain attenant nature pelouse

Pas d'installation de chauffage



Appartement au 2ème étage surélevé de type 4 avec balcon, situé n° 4 chemin de la Belle au Bois Dormant à Epinal (88), d'une surface habitable de 88 m². BON ETAT GENERAL

Ce pavillon comprend : entrée, séjour avec balcon, salon, cuisine, 2 chambres, salle de bains, wc. Garage + place de parking + Cave

Chauffage individuel gaz . Chaudière neuve.











2ème étage Balcon



individuel gaz

#### RETROUVEZ TOUTES LES AUTRES OFFRES SUR WWW.EPINAL-HABITAT.COM



#### Renseignements et visites :

Service Exploitation Foncière 23 rue Antoine Hurault EPINAL 03.29.29.22.12



# ÉDITORIAL

La paix est un bien précieux et il est de notre responsabilité de la préserver, pour nous et pour les générations futures.

Les cérémonies de commémoration du Centenaire de l'armistice ont montré une belle image d'unité mais n'oublions pas que ces instants durement gagnés sont fragiles et que cet équilibre peut basculer à tout instant, ainsi que nous avons pu le vivre lors de la seconde Guerre mondiale, malgré la signature des traités de paix.

Cette responsabilité n'est cependant pas du seul ressort des chefs d'Etat ou des organisations internationales. Elle relève de toutes et tous, à tous les niveaux.

Ainsi, pour ce qui concerne notre collectivité, je suis persuadé que les jumelages sont un puissant remède contre le repli sur soi et les extrémismes responsables de tensions nationales et internationales.

A l'heure, en effet, où certains citoyens européens semblent traversés par un sentiment de doute sur la pertinence du projet européen, que certains pays proches de nous peinent à rétablir un dialogue constructif, que le contexte économique reste difficile pour nombre d'Européens et que montent les mouvements nationalistes, les jumelages s'imposent comme une nécessité, permettant une ouverture à nos voisins et au monde!

......

Plus largement, les jumelages illustrent notre volonté commune de bâtir, à notre échelle locale, une Europe plus fraternelle au sein de laquelle l'humain a toute sa place, une Europe des Peuples, des Régions et des Villes, une Europe où des femmes et des hommes se rassemblent autour de valeurs communes telles que l'Etat de droit, la démocratie, l'humanisme et la liberté de conscience!

C'est ainsi que pour toutes ces raisons, nous avons établi ensemble, au fil du temps, ces liens de paix et de fraternité avec des pays voisins, dont certains arrivent aujourd'hui à l'âge de la maturité.

Ainsi avons-nous fêté, en 2017, l'anniversaire des 10 ans de jumelage avec Nový Jičín en République tchèque et, en novembre 2018 le cinquantenaire du jumelage entre Épinal et Bitola en Macédoine, une des villes stratégiques du Front d'Orient qui a vu couler beaucoup de sang au cours de la première guerre mondiale.

Toutes ces relations d'échanges culturels et d'amitiés fraternelles font vivre les nouvelles libertés qu'entraîne la suppression des frontières renforçant l'adhésion des citoyens à l'Union européenne et constituant un outil performant au service de l'édification d'une conscience européenne, éléments qui participent au maintien de l'équilibre entre nos pays.

Ces liens amicaux constituent donc une formidable opportunité d'aller vers l'autre et de combattre les préjugés, c'est pourquoi nous tenons à poursuivre nos relations privilégiées avec nos sept villes jumelles, désireux d'apporter ainsi notre contribution à cette mission de sauvegarde de la paix!

Michel Heinrich
Maire d'Épinal
Président de la Communauté
d'Agglomération d'Épinal

# SOMMAIRE

ÉPINAL EN IMAGES	7
NOTRE VILLE	8
Le chantier du rond-point tourne rond	8
Aménagement de l'accueil du CCAS	8
Coup de jeune pour le théâtre	9
Le gymnase Lapicque fait peau neuve	9
On n'est pas bien chez soi ?	10
Réunion publique à Bitola-Champbeauvert	11
Bals de fin d'année	11
À l'Ouest du nouveau !	12
Téléthon : nouveau lieu, nouvelle équipe	12
GRAND ANGLE	14
Épinal la belle image	14
DOSSIER	16
Épinal fête Saint-Nicolas	16
SORTIR ÉPINAL	24
GÉNÉRATIONS	30
Le Conseil des jeunes au travail	30
Décembre animé pour les personnes âgées	31
Douceurs de fin d'année	31
ENVIRONNEMENT	33
Des fleurs de Roville-aux-Chênes à Épinal	33
INTERNATIONAL	34
Nous sommes des villes jumelles	34



RÉTROVISEUR	35
50 ans de jumelage avec Bitola	35
SPORT	36
Les enfants de la grimpe	36
CULTURE	38
Quand l'accrochage vole la vedette aux images	38
VU, LU, ENTENDU	43
LECTURE D'IMAGE	45
GRAND ÉCRAN	46
MAIRIE UTILE	48
Inscription sur les listes électorales	48
SCOT : Enquête publique	48
Médaille de la famille	49
Conseil municipal	49
Éclairage public	49
Allô travaux	49

0 O 0 ø

Couverture : Gravure de Jean-Paul Marchal



4

Retrouvez toute l'info sur la page officielle Ville Épinal



MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - DÉCEMBRE 2018 - N°374 La reproduction, même partielle, des articles et illustrations parus dans « Vivre à Épinal" est interdite

Hôtel de Ville - Direction Communication B.P.25 - 88026 ÉPINAL CEDEX | tél. 03.29.68.50.28 - télécopie. 03.29.34.36.11 | Courriel : mairie@Épinal.fr | Directeur de la publication : Michel HEINRICH | Rédacteur en chef : Marc-Antoine MARTIN | Rédaction : Laurence MATHIEU, Lucie MOLINARI, Sylvie MICHEL | Maquette et mise en page : Direction de la Communication | Publicité : Ouest Expansion, 06.08.73.66.15 | Crédit Photos : Direction de la communication, Archives municipales, Communauté d'agglomération d'Épinal, Musée de l'Image, Jean-Paul Marchal | Impression : SOCOS print - 88000 Épinal - ISSN : 0765-0760 | Distribution : Adrexo | Tirage : 20 500 exemplaires | Diffusion : 20 500 exemplaires.

PEFC 10-31-1260



# DMP: LE DOSSIER MÉDICAL QUI GARDE EN MÉMOIRE TOUTES VOS INFORMATIONS DE SANTÉ.

#### LE DOSSIER MÉDICAL PARTAGÉ

Simple et sécurisé, le DMP est un carnet de santé numérique qui conserve toutes vos informations de santé i traitements, antécédents, allergies... Il vous permet de les partager avec les professionnels de votre choix, qui pourront ainsi mieux vous soigner.

DUVREZ VITE LE VOTRE EN PHARMACIE DU SUR DMP.FR









#### MON BEAU SAPIN

Haut de 17 mètres, le sapin de Noël est arrivé sur la place des Vosges le 20 novembre, annonçant les festivités de fin d'année organisées par la Ville d'Épinal. C'est un Epicéa âgé de 40 ans qui a été donné à la ville par Mme Reine François, habitante de la rue André Vitu. L'arbre de 3 tonnes a été coupé, transporté et implanté sous la responsabilité du Service Cadre de vie de la Ville. Cinq kilomètres de guirlandes à leds sont utilisés pour sa mise en lumière.



A Razimont, bulldozers à chenilles, pelles mécaniques et camions dumpers s'activent sur le plus important chantier de terrassement du département : les travaux du futur carrefour giratoire de la route départementale N° 11 Épinal-Gérardmer nécessitent de déplacer plus de 125.000 m³ de matériaux. Ils sont destinés à sécuriser l'accès à la déchetterie en modifiant également le tracé actuel de la Voie Communale N° 3 depuis l'échangeur de Razimont vers le nouveau carrefour giratoire.

La livraison de l'ouvrage est prévue au printemps 2019. Ce chantier de 3 millions d'euros TTC est exécuté sous maîtrise d'ouvrage du Département et financé conjointement par la Ville et la Communauté d'agglomération d'Épinal, le Conseil départemental des Vosges, et le Sicovad.

#### AMÉNAGEMENT DE L'ACCUEIL DU CCAS

L'accueil des locaux du CCAS a été rénové pour répondre aux demandes des usagers dans de meilleures conditions. Une porte automatique ainsi qu'un guichet accessible aux personnes à mobilité réduite ont été installés. Le Centre Communal d'Actions Sociales qui est situé à la Maison du Chapitre 9, rue Aristide Briand, est le guichet unique qui regroupe l'ensemble des services sociaux de la Ville (personnes âgées, RSA, et analyse des besoins sociaux).

Tél.: 03 29 82 54 17







#### **COUP DE JEUNE** POUR LE THÉÂTRF

Des travaux de rénovation seront entrepris dans le théâtre d'Épinal par la Communauté d'agglomération afin de s'adapter aux normes de sécurité. Au second semestre 2019, les travaux porteront sur les revêtements de sols, les plafonds et les murs du deuxième étage comme cela a été réalisé au premier étage il y a quatre ans. Les escaliers seront aussi sécurisés. La deuxième tranche consistera à remplacer le rideau coupe-feu sur scène durant l'été 2019.

Le théâtre d'Épinal a été construit en 1806, il accueille près de 100 spectacles par saison et a une capacité de 333 places réparties sur trois niveaux.

# LE GYMNASE LAPICQUE FAIT PEAU NEUVE

Le gymnase Lapicque va connaître une rénovation complète ces deux prochaines années.

Les travaux vont consister à refaire entièrement le gymnase (toit, sols, extérieurs, vestiaires) tout en gardant la structure en béton.

Il sera alors adapté aux personnes à mobilité réduite et comprendra une ou plusieurs salles supplémentaires.

Les travaux sont estimés à 2,8 millions d'euros hors taxes, subventionnés à hauteur de 400.000 € par le Département des Vosges tandis que la Région Grand Est a été sollicitée pour une aide de 1,2 millions d'euros.

Propriété de la Ville depuis sa construction en 1966, le gymnase est inclus dorénavant parmi les équipements sportifs relevant des compétences de la Communauté d'agglomération d'Épinal. Parmi les 1509 élèves du lycée Lapicque, seulement 269 sont Spinaliens (18%), et 790 sont issus d'autres communes de l'Agglomération d'Épinal (52%).



#### ON N'EST PAS BIEN... CHEZ SOI?

La ville d'Épinal conduit une rénovation d'ampleur de son centreville baptisée « Épinal au cœur ». Le volet le plus important de ce projet concerne la qualité des logements. Il se concrétise à travers une Opération programmée d'amélioration de l'habitat et de rénovation urbaine (OPAH-RU) dotée de plus de 6 millions d'euros. La Ville en a confié l'animation au bureau d'études Villes Vivantes. Entretien avec son responsable Denis Caraire.

#### VAE : Quelle est la mission confiée par la Ville d'Épinal à Villes Vivantes ?

DC: Nous accompagnons gratuitement tous les propriétaires situés dans le périmètre de l'OPAH-RU, qu'ils soient bailleurs, occupants, futurs accédants ou copropriétaires. Nous sommes à leurs côtés depuis la conception de leur projet de rénovation jusqu'à la réalisation de leurs travaux. Notre appui consiste non seulement à les conseiller d'un point de vue technique mais aussi à les aider à monter les dossiers administratifs et les demandes de subventions.

#### VAE : Concrètement, comment se déroule cet accompagnement ?

DC: Il y a d'abord la prise de contact d'un propriétaire. C'est un temps d'échange essentiel pour prendre connaissance du projet de travaux. Une visite du logement est ensuite organisée pour en étudier toutes les potentialités. Le projet de travaux est lors précisé par le propriétaire du bien et là aussi, nous pouvons le conseiller et l'aider notamment pour demander les aides publiques pouvant être allouées au projet. Dès l'obtention de l'accord des partenaires financiers et techniques, le propriétaire peut engager les travaux. Enfin, une fois les travaux réceptionnés, nous procédons à une visite de conformité afin de déclencher le versement des subventions.

#### VAE : Il faut donc susciter maintenant les prises de contact ?

DC: Effectivement! C'est pourquoi nous avons lancé le 26 novembre une campagne de huit semaines d'actions ciblées vers les propriétaires et les futurs investisseurs: le 1er lundi de chaque quinzaine, nous menons une action de prospection par téléphone et en porte à porte. Le samedi suivant, dans la Maison du projet « Épinal au cœur », nous organisons des entretiens avec les porteurs de projet et une conférence-débat à 17h sur un thème dédié, comme, par exemple « donner un nouveau souffle à mon logement », ou «modéliser mon projet locatif »...







#### Informations :

Maison Épinal au cœur 39, Rue des Minimes 88 000 Épinal du Mardi au Vendredi de 13 à 19h et le Samedi de 9 à 12h et de 13h à 18h

www.epinal.fr/urbanisme renovons@epinal.fr 03.29.81.13.40

#### RÉUNION PUBLIQUE À **BITOLA-CHAMPBEAUVERT**

Une réunion publique sur le Nouveau projet de renouvellement urbain (NPRU) du quartier de Bitola-Champbeauvert se tiendra jeudi 13 décembre 2018 à 18h30 au gymnase Viviani. Le Maire accompagné des élus en charge du projet et les représentants de Épinal Habitat présenteront le projet d'aménagement retenu ainsi que le calendrier opérationnel 2019 et répondront aux questions des participants. Pour rappel, depuis juin dernier, une démarche de concertation avec les habitants est en œuvre afin d'élaborer le projet de transformation du quartier du Champ du Pin. Cinq ateliers ont été organisés avec les citoyens de juin à octobre.

#### BALS DE FIN D'ANNÉE

La société des fêtes d'Épinal organise deux bals avec repas le 31 décembre au Centre des Congrès. Le traditionnel bal du Gui aura lieu à 20h30 dans la grande halle et sera animé par l'orchestre José Pereira. Le bal de la Saint-Sylvestre animé par l'orchestre Evolution Fabienne Lorentz aura lieu à la même heure salle du Chat Botté.

 Renseignements et réservations auprès de la Société des fêtes au 06.82.60.32.35
 Permanence pour les réservations les samedis 15 et 22 décembre de 14h30 à 18h, 16 rue François de Neufchâteau à Épinal.





#### À L'OUEST DU NOUVEAU!

Un nouveau comité de quartier a vu le jour à Épinal cet automne : le Comité d'initiative des quartiers de l'Ouest spinalien. Intégré au CLIQ (comité de liaison interquartiers), il rejoint ainsi les neuf autres comités de la Ville et se donne pour mission d'être un relais privilégié entre la Municipalité et les quelque 5000 habitants du secteur situé à l'ouest de la voie ferrée, entre les rues Edouard Calame au Nord et Jean-Charles Pellerin au Sud. Une centaine de personnes sont déià adhérentes à cette nouvelle structure qui se donne comme objectif d'écouter et de rapprocher les habitants des quartiers ouest d'Épinal dans un esprit de partage et de convivialité. Elle a pour proiet de créer des activités en rapport avec les demandes locales comme des animations de quartier, des cours d'informatique, des visites et des sorties en bus, ou la constitution d'une bibliothèque partagée.

#### Contact

Le Comité d'initiative des quartiers de l'Ouest spinalien est installé dans la maison de quartier de Courcy 1 Rue Marvingt. Il a pour président M. Yves Noël et pour vice-président M. Cédric Lacresse.

Tél.: 06 86 38 68 09 /

Mail: comiteouest88@gmail.com

#### TÉLÉTHON : NOUVEAU LIEU, NOUVELLE ÉQUIPE

Le Téléthon quitte les ponts du Centre-Ville et s'installera le vendredi 7 décembre à 8h jusqu'au samedi 8 décembre à 14h au Parc du cours et proposera un parcours de 500 mètres plus sécurisé, accessible à tous, y compris aux personnes à mobilité réduite.

La MJC Savouret, qui organisait le « tour des ponts » depuis 27 ans au profit du Téléthon, a souhaité passer la main cette année pour donner un nouvel élan à la manifestation. C'est l'association Ambition Spinalienne Omnisports (ASO), volet développement, qui s'est positionnée pour reprendre le flambeau.

Le principe ne change pas: plus la distance courue est grande, plus le Téléthon récolte de dons financés par les partenaires des organisateurs. Ceux-ci se sont donné comme objectif d'atteindre 25 000 tours. Les écoles d'Épinal et de son Agglomération ainsi que les associations, les clubs sportifs et les individuels sont invités à participer. Le samedi soir, un repas-concert aura lieu sur le village Téléthon, installé au centre du parc.

Renseignements : Nicolas Melica 06 76 42 32 76

https://www.afm-telethon.fr/





Ouverture
exceptionnelle les
dimanches 16, 23,
30 décembre
et le 6 janvier!

# **NOUVEAU**

À L'ENTRÉE LA GALERIE SAINT-NICOLAS, CÔTÉ CHIPOTTE

Ma p'tite

# **GARDERIE**

de centre ville

proposée par la Ville d'Epinal

TOUS LES MERCREDIS, VENDREDIS & SAMEDIS pour les enfants de 3 à 10 ans DE 13H30 À 19H30

Renseignement:

Ville d'Epinal

Direction des d'faires sociales

03 29 82 54 17 - mairie@epinal.fr



### ÉPINAL LA BELLE IMAGE

La marque de territoire « Épinal la belle image » a été lancée le 21 juin dernier par la Communauté d'agglomération d'Épinal à l'occasion de la Fête des Images. Cette marque a pour objectif de faire connaître et reconnaître le territoire de l'agglomération hors de ses frontières.

En six mois, son logo rond et coloré apparaît sur les supports de communication officiels, sur des pin's au revers des vestes, sur les voitures ou des vélos tandis que le mot-clé #epinallabelleimage fait référence sur les réseaux sociaux. De plus en plus de particuliers, entreprises et associations, fiers de leur région, l'ont déjà adoptée.

Comme eux, arborez la marque, faites-vous l'ambassadeur de votre ville pour dire à votre entourage : « on n'est pas bien là ? » !

# Comment être un ambassadeur de la marque ?

- Je me procure à la Mairie ou à l'Office du Tourisme les cartes postales et les autocollants de la marque « Épinal la belle image ». Je poste les cartes postales à mes amis et ma famille et je pose l'autocollant sur ma voiture, mon vélo, ma valise, mon téléphone...
- Je publie des photos et vidéos de mon quotidien à Épinal sur les réseaux sociaux avec #epinallabelleimage.
- Je fais figurer le logo sur ma signature sur mes courriers électroniques, sur ma carte de visite, sur les affiches des événements que j'organise dans la Communauté d'agglomération d'Épinal : je peux le télécharger sur le site Internet epinal-labelleimage.fr

#### Vidéos virales

Des films de format court au ton décalé ont été réalisés pour une diffusion sur Internet et aux Cinés Palace. Le dernier en date, sur la Saint-Nicolas, a été vu plus de 10.000 fois en 3 jours. Pour les visionner et les partager, cliquez sur : epinal-labelleimage.fr.

#### Publiez et gagnez!

Durant le mois de décembre, 6 paniers surprises seront offerts aux meilleurs contributeurs sur Facebook et Instagram!

#### Un label pour les événements associatifs.

Les associations peuvent afficher la marque lors des événements qu'elles organisent et bénéficier d'objets publicitaires aux couleurs d'Épinal la belle image. Pour en savoir plus, cliquer sur la rubrique labellisation des événements sur epinal-labelleimage.fr



#### Cartes postales

Une collection de cartes postales a été créée, avec la mention « On n'est pas bien là ? », présentant les sites et les événements emblématiques comme la Place des Vosges, le marché couvert, la passerelle du Centre-Ville, mais aussi les paysages de la forêt spinalienne, le festival Rues & Cies... et plus récemment la Saint-Nicolas.



#### Un char pour les fêtes de Saint-Nicolas de toute l'agglomération

Un char aux couleurs de la marque de territoire « Épinal la belle image » a été construit par les services techniques de la Ville d'Épinal. Il sera présent dans les principaux cortèges de la Saint-Nicolas organisés au sein de la Communauté d'agglomération. Les animateurs du char offriront des autocollants et une carte postale collector au public!

#### #epinallabelleimage

Les internautes aiment #epinallabelleimage et le font savoir ! En effet, la marque de territoire a largement rencontré son public sur les réseaux sociaux et Internet où les internautes aiment, cliquent, likent et partagent la marque « Épinal la belle image » qui compte aujourd'hui :

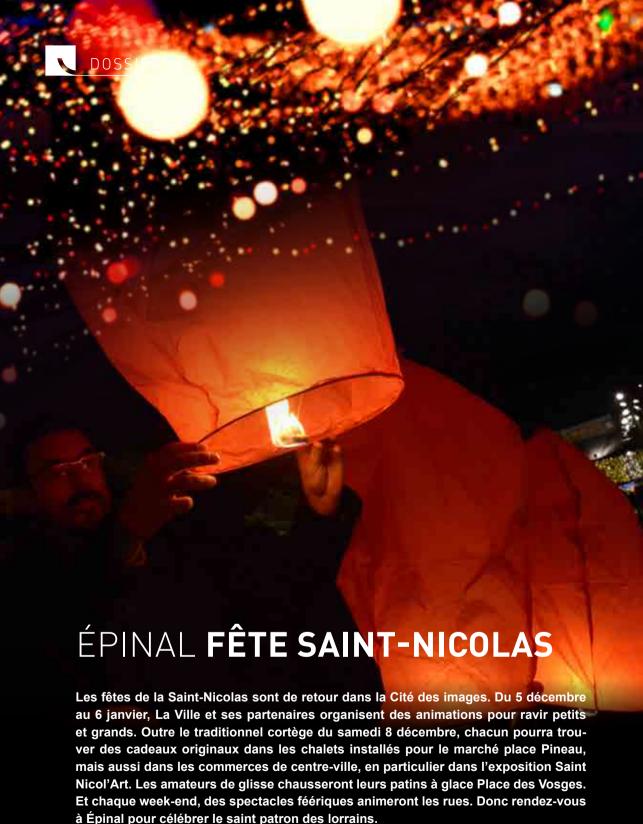
Plus de 3000 abonnées aux comptes Facebook et Instagram,

Plus de 150.000 vues des films, sur les différentes plateformes,





Plus de 3500 photos publiées sur Instragram et Facebook avec #epinallabelleimage.









#### Le cortège toujours aussi populaire

Le samedi 8 décembre à 18h, les cinquante-neuf éléments (fanfares, chars, troupes, associations,...) qui composent le cortège de la Saint-Nicolas s'élanceront de la place des Vieux-Moulins et défileront sur un parcours de près de 2,7 km dans les rues spinaliennes. Plus de 30.000 personnes sont attendues. Les festivités se clôtureront par un feu d'artifices à 20h15 au Pont-Sadi Carnot après que St-Nicolas aura salué la foule une dernière fois. Comme chaque année, c'est la Société des Fêtes qui organise le traditionel cortège.

Une nouveauté cette année : un char aux couleurs de la marque de territoire « Épinal la belle image » portée par la Communauté d'agglomération d'Épinal. Le public a déjà pu le découvrir lors des défilés de Uzemain, Golbey ou Capavenir Vosges qui ouvrent la série des festivités dans l'Agglomération. Il sera aussi le 7 décembre à Vincey, le 8 à Épinal et le 9 à Xertigny.

Et si vous ne pouvez pas vous déplacer, le cortège d'Épinal est retransmis en direct sur Via-Vosges (nouveau nom de Vosges télévision)!



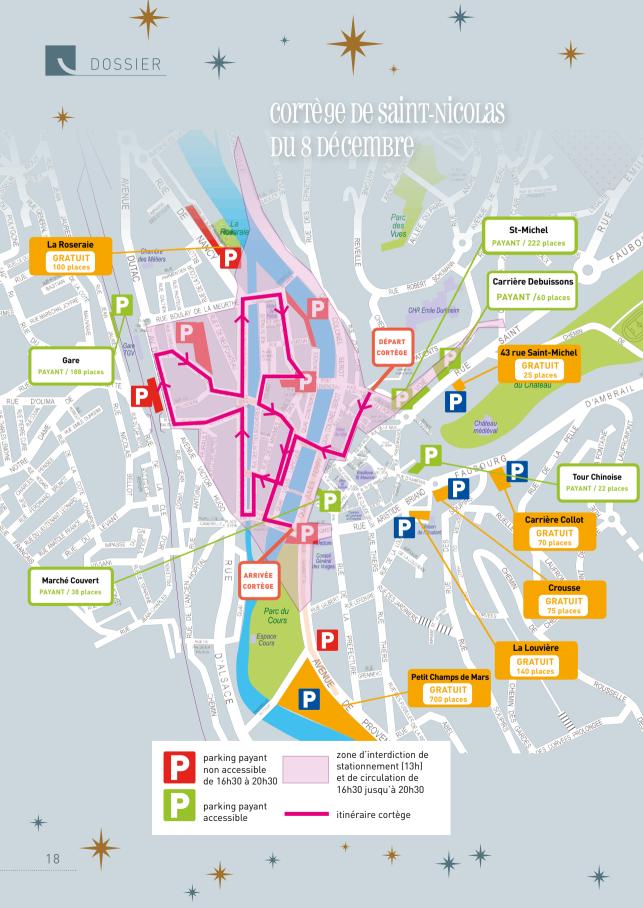


















#### Les événements Pour les enfants



#### Tours de manège **OFFETTS**

Des places gratuites seront offertes pour le manège de la Place des Quatre nations les mercredis 12 et 19 décembre de 15h à 18h par l'Office public Épinal habitat.



#### Bonne nouvelle POUT LES GOUTMANDS

Le Père Noël déambulera dans les rues d'Épinal pour distribuer des papillotes aux enfants sages. Rendez-vous de 14h à 18h du 12 décembre au 24 décembre les mercredis. samedis et dimanches ; et de 16h à 18h les lundis, mardis, jeudis, vendredis





#### L'atelier DU Père NoëL

Des ateliers créatifs pour les enfants sont proposés à la galerie du Bailli, place des Vosges du 7 au 24 décembre, du lundi au vendredi de 13h30 à 18h et les samedis et dimanches de 11h

Tarif: de 1 à 5€ selon objet.





#### un courrier Pour La Laponie

Les enfants sont invités à déposer leur courrier dans la boîte aux lettres du Père Noël installée place des Quatre-Nations.



#### saint-nicolas et son âne en Tournée à Laufromont

Les résidents du quartier « les Hauts de Laufromont » recevront le dimanche 9 décembre la visite de Saint-Nicolas et son âne Cette animation est une initiative du comité d'intérêt de quartier (CIQ) Épinal-Est ». De quoi émerveiller les enfants... et les parents!



#### « Pendant que Papa et maman font les courses, moi je joue à La garperie!».

La Ville d'Épinal ouvre une garderie dans la galerie Saint-Nicolas à partir du 14 décembre. Des personnels qualifiés de l'ADMR garderont les enfants de 3 à 11 ans tous les mercredis. vendredis et samedis de 13h30 à 19h30.

Tarif: 3€ par heure et par enfant, limité à trois heures par jour.











#### Faire ses achats autrement

Le mois de décembre est l'occasion de se promener dans les allées du marché de Saint-Nicolas pour y acheter le cadeau idéal, un petit souvenir ou un bon verre de jus de pomme ou de vin chaud. Les gourmands pourront se ravitailler Place des Quatre Nations autour de quelques huîtres. Place Pinau, il sera possible de trouver des objets de fabrication artisanale, des bijoux et autres cadeaux.

Du 5 au 30 décembre (fermé le 25 décembre) : le lundi de 14h à 20h, du mardi au jeudi et le dimanche de 11h à 20h. les vendredis et samedis de 11h à 21h et le 24 décembre de 14h à 18h.



Artistes & Artisans d'Art

#### saint-nicol'art galerie

La galerie Saint-Nicolas comme vous ne l'avez iamais vue ! Expositions et animations autour des œuvres, savoir-faire, techniques et talents d'artistes, artisans d'art et créateurs locaux. Vous pourrez y trouver bougies, tabliers de travail, photographies, peintures, sac luminaires, sculptures, bijoux, tissages, vêtements, et bien d'autres choses encore.

Du 26 novembre au 31 décembre Organisé par l'association Vosges Confluences avec le soutien de la Ville d'Épinal.



#### NOËLS DU monde

Aujourd'hui, Noël est fêté dans de nombreuses régions du monde, y compris dans des pays lointains.

découvrir dans une exposition à ciel ouvert Place des Vosges.













#### Bazar des Beaux-arts

Une quarantaine d'artistes locaux (ou pas !) exposeront et vendront leurs œuvres le premier week-end de décembre à l'Espace Cours. Concerts et petite restauration seront également au rendez-vous pour assurer l'ambiance.

Samedi 1er décembre de 13h à 21h et dimanche 2 décembre de 10h à 18h à l'espace Cours.



#### Les Frères manaki De Bitola

Cette exposition en écho aux 50 ans du jumelage entre Épinal et Bitola est présentée par le Centre national de la photographie de Skopje (capitale de la République de Macédoine). Du 7 décembre au 6 janvier à la BMI



Si côté pile des chalets du Marché de la Saint-Nicolas vous pourrez trouver des objets à offrir ou des douceurs à déguster, côté face vous pourrez admirer une exposition de peintures de Fabian Delacôte

Du 5 au 30 décembre

























#### FÊTE DES SOUPES

Des bols de soupes seront offerts aux visiteurs durant la soirée du 14 décembre, rue de la Basilique. En effet, les présidents des comités d'intérêt de quartier ont sollicité des restaurateurs pour offrir plusieurs litres de soupes. En sus de ce partage symbolique et fédérateur, un jeu concours sera proposé. Plusieurs chorales seront présentes pour chanter quelques chansons.

Vendredi 14 décembre à partir de 18h, rue de la Basilique.



#### ca glisse comme au pôle nord!

La traditionnelle patinoire en plein air va arriver Place des Vosges pour des glissades mémorables.





#### épinal monte sur ses grands chevaux

Des promenades en calèche gratuites seront proposées du 22 décembre au 6 janvier au départ de la Place des Vosges, de 14h à 18h.



#### Fabriquer des étoiles

C'est un rendez-vous incontournable à Épinal : le traditionnel lâcher de lanternes célestes auront lieu les vendredis 14 et 21 décembre, quai Louis Lapicque.



# Luminéoles

Venez découvrir spectacle de la compagnie Porté par le vent proposé en déambulation le samedi 22 décembre de 17h à 19h au départ de la Place Pinau et en format fixe le dimanche 23 à 17h Place Pinau et à 19h Place des Vosaes.



#### Les Lentilles D'eau

A fleur d'eau, des oeufs s'illuminent, comme un chemin de lumière sur la Moselle.

Samedi 22 et dimanche 23 décembre. Entre les quais Contades et Lapicque.



























#### La ville mise en lumière

Pour les fêtes de fin d'année, Épinal revêt ses plus belles lumières. Huit semaines avant la Saint-Nicolas, cinq agents municipaux s'affèrent de nuit ou tôt le matin pour poser les câbles d'alimentation, les raccordements. les compteurs provisoires et fixer plus de 20 km de guirlandes à leds et une centaine de motifs et décorations. Cette année, 15 000 € ont été investi pour renouveler le parc de luminaires avec 9 nouvelles traversées de rue dont trois rue du Boudiou où s'alternent des motifs « blanc chaud » et « blanc froid ». Les nouvelles guirlandes à leds réduisent considérablement la consommation électrique et 7 compteurs au lieu de 20 suffisent aujourd'hui.



#### Saint-Nicolas Sur Son... Bus

Saint-Nicolas, saint patron de la Lorraine, se déplace avec son âne pour apporter des pains d'épices et des oranges aux enfants sages. A Épinal, son image se déplace aussi en bus ! Peut-être l'avez-vous déjà croisé sur un des bus du réseau de transport urbain Imagine ?

Retrouvez tous les horaires, les plans et les infos trafic en direct sur www.imaginelebus.com





#### un père noël à domicile

Le Bureau Information Jeunesse propose aux particuliers, associations ou clubs de louer les services d'un Père Noël pour distribuer les cadeaux aux enfants.

Afin de répondre au mieux à toutes les sollicitations, le BIJ propose un job éphémère et sympa : si vous souhaitez faire plaisir aux enfants et à leur famille, il suffit d'être disponible le 24 décembre au soir et/ou le 25 en journée, ou quelques jours avant les festivités. Et bien sûr, il faut posséder le costume traditionnel et un véhicule pour se déplacer auprès des familles, associations ou comités d'entreprises.

► Maison des sports et de la jeunesse 12 rue du général Leclerc 03 29 68 51 29











#### CONSTRUCTEUR DE MAISONS INDIVIDUELLES SUR-MESURE







www.alsebat.com

03.29.94.18.74

contact@alsebat.com







DÉCEMBRE 2018

G

G

#### **EXPOSITIONS**

Jusqu'au 1er décembre La Palette bleue

Centre culturel 9h - 12h / 14h - 18h Peintures acryliques, huiles et aquarelles. 03 29 64 21 84



Jusqu'au 2 décembre Le Jardin du dedans-dehors bmi

Régis Lejonc illustre le livre de Chiara Mezzalama G (Prix Sorcières 2018). 03 29 39 98 20

#### Jusqu'au 2 décembre Eau secours

Exposition proposée dans le cadre du festival Grand Angle#4. 03 29 39 98 20

Jusqu'au 14 décembre Cabinet de curiosités

La Plomberie mercredi > samedi : 13h - 18h

dimanche: 14h - 18h Des artistes du territoire Grand Est répondent à l'exposition Les Métamachines de François Klein, proposée au musée départemental. 03 29 35 04 64

► La Lune en Parachute



#### Vous pouvez **DÉTACHER** ce feuillet central, le PLIER et l'EMPORTER!





Sélection des principaux événements du mois. Retrouvez l'intégralité des infos et le programme des Cinés Palace sur

WWW.SORTIREPINAL.FR



activités gratuites



activités jeune public

#### Jusqu'au 20 décembre Les Métamachines de François Klein

#### Musée départemental François Klein rassemble des objets rejetés et crée des machines fantasques et fantastiques. $6 \in /3 \in /8 \in \text{(billet famille)}$

#### Jusqu'au 15 mars 2019 Les Outils & nous

03 29 82 20 33

Archives départementales 8h30 - 17h30 : du lun, au ven. 03 29 81 80 70

Du 1er déc. au 29 sep. 2019 Images sur les murs

Musée de l'Image tous les jours : 9h30 - 12h / 14h - 18h sauf lundi matin journée continue le vendredi 10h : le dimanche

Exploration de la représentation des images populaires sur les murs : Art contemporain, extraits littéraires, estampes, tableaux.  $6 \in /4,5 \in /1 \in (-de 18 ans)$ 03 29 81 48 30

► Musée de l'Image Ville d'Épinal



#### Du 3 au 8 décembre Téléthon 2018

Centre culturel 9h - 12h / 14h - 18h Expo-vente au profit du Téléthon. 03 29 64 21 84

► ABCD'R et le Fil d'Ariane

#### Du 4 au 30 décembre Retour de voyage bmi



Vie de Bernard-Marie Koltès. écrivain, au travers d'extraits de ses œuvres et de correspondances avec sa famille. 03 29 39 98 20

► Scènes Vosges



G



# Clara Luciani





#### Du 4 décembre au 6 janvier 2019 Les Frères Manaki de Bitola bmi

Surnommés "les frères Lumière des Balkans", Janaki et Milton Manaki ont tenu un studio d'art photographique à partir de 1905 à Bitola, ville jumelée avec Épinal. Ils ont légué une précieuse collection de 17000 clichés reflétant l'actualité et la vie quotidienne dans les Balkans au début du XX° siècle. 03 29 39 98 20

#### Du 10 au 23 décembre Photos animalières

A

Centre culturel 9h - 12h / 14h - 18h Photos animalières de Denis et Ludovic Claude. 03 29 64 21 84

#### **MUSIQUE**

#### Mardi 4 décembre Bill Deraime

#### Théâtre de La Rotonde 20h30

L'artiste s'est imposé comme une figure incontournable de la scène blues française. de 8 à 16 € 03 29 65 98 58

► Scènes Vosges



#### Mercredi 5 décembre Concert de Noël

#### Auditorium de La Louvière 18h30

G

Par les classes de cordes du conservatoire Gautier-d'Épinal. 03 29 35 55 37

► Conservatoire Gautier-d'Épinal

#### Vendredi 7 décembre Grèn Sémé

La Souris Verte - 20h30
Entre poésie rock, pulsations dub et rythmes ternaires,
Grèn Sémé invente une chanson inédite où le créole et le maloya de La Réunion donnent rendez-vous à Brel, Bashung et Noir Désir.
de 8 à 15 €
03 29 65 59 92

#### Samedi 8 décembre Thomas Delor Trio

#### Studio Micro Climat 20 quai de Dogneville 20h

Avec Thomas Delor (batterie), Simon Martineau (guitare) et Georges Correia (contrebasse). 9 € / 06 72 01 23 07

#### Dimanche 9 décembre Autour de l'orgue de chœur Basilique Saint-Maurice

#### Basilique Saint-Maurice 16h

Chants sacrés et de Noël.

Au profit de la rénovation des grandes orgues de la basilique.

03 29 31 17 71

► Chorale de la basilique Saint-Maurice

#### Laurence Oldak

#### Auditorium de La Louvière

Récital de piano par Laurence Oldak.

Au programme : Tchaïkovski, Rachmaninov, Scriabine, Chostakovitch...

de 21 à 26 € / gratuit (- de 12 ans) 03 29 82 53 32

► Concerts Classiques d'Épinal

#### Mercredi 12 décembre Audition d'alto

Conservatoire Gautier-d'Épinal 18h

Par les élèves de la classe de Maud Lepri. 03 29 35 55 37 Jeudi 13 décembre Clara Luciani + Jyzzel

#### La Souris Verte 20h30

Chanson. De 7 à 13 € 03 29 65 59 92

Ven. 14 / samedi 15 décembre French Kiss Jazz invite Bireli Lagrène

#### Café Jazz

Lavoir-théâtre - 20h30
Pascal Masselon (guitare),
Jean-Yves Jung (orgue et
claviers) et Jean-Marc Robin
(batterie), invitent Bireli Lagrène.
20 € / 10 €

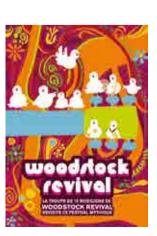
03 29 31 04 85

► Lavoir Entendu

#### Samedi 15 décembre Woodstock Revival

La Souris Verte - 20h30 Soirée qui invite à revivre ce qui a définitivement marqué le monde du rock'n'roll. Dress code : tenue 70'.

de 8 à 15 € / 03 29 65 59 92







## Dimanche 16 décembre Concert pour le temps de Noël Auditorium de La Louvière

L'ensemble Tetraktys accompagné de Maryseult Wieczorek (artiste lyrique) et de Fabrice Férez (hautbois) interprètent Bach, Mozart et Britten. de 17 à 26 € / gratuit (- de 12 ans)

03 29 82 53 32 ► Concerts Classiques d'Épinal

#### Mardi 18 décembre L'Heure partagée

Conservatoire Gautier-d'Épinal 18h

G

Audition d'élèves. 03 29 35 55 37

#### Vendredi 21 décembre Conte musical d'hiver

#### Auditorium de La Louvière 20h30

Concert des lauréats 2018 et remise des diplômes. Avec la participation de l'orchestre symphonique du conservatoire, Pascal Monlong (direction) et le chœur de femmes, Stéphanie Vernay (direction). 03 29 35 55 37

► Conservatoire Gautier-d'Épinal





#### Samedi 22 décembre Noël avec Matt Marvane

#### Salle du Plateau de la Justice 20h30

Avec Matt Marvane, auteur, compositeur et interprète. 06 18 76 19 51

► Église évangéliste baptiste

#### SPECTACLES

Sam. 1er / dim. 2 / sam. 8 décembre Saint Nicolas au musée Musée départemental

Musée départemental samedi 1er
16h00 : Les Contes de l'arbre

Noël par la C<sup>ie</sup> Aboudbras 16h45 : Répertoire de chants de Noël et de la Saint-Nicolas dimanche 2

**16h00**: Dame Hiver par la C<sup>ie</sup> Aboudbras

samedi 8

**15h30**: Contes par Amélie Armao

16h30 : Goûter 03 29 82 20 33



#### Mardi 11 décembre Ballet Bar

#### Auditorium de La Louvière 14h et 20h30

Danse, mime, cirque et théâtre d'objets. Par la Cie Pyramid. Spectacle complet de 8 à 16 € 03 29 65 98 58

► Scènes Vosges

#### Jeudi 13 décembre Preuves d'amour

#### Auditorium de La Louvière 20h30

La C<sup>ie</sup> Emilie Valantin explore les amours d'hier et d'aujourd'hui à travers deux textes d'auteurs argentins L'Amour de Victoria, (1994), d'Esther Cross et Preuve d'amour, (1930), de Roberto Arlt.
De 5,50 à 22 €
03 29 82 00 25

► Amis du Théâtre Populaire

#### Samedi 15 décembre Warren Zavatta Ce soir dans votre ville!

#### Théâtre de La Rotonde 14h30 et 17h30

Comédien, musicien, jongleur, acrobate et petit-fils du célèbre clown, Warren Zavatta ose dans une performance spectaculaire drôle et caustique, mettre à mal avec sincérité et humour, le merveilleux monde du Cirque dans lequel il a grandi à ses dépens.

de 8 à 16 € / 03 29 65 98 58

► Scènes Vosges

#### Dimanche 16 décembre Délaissées :

#### installations sonores Musée départemental 14h

Voyage sonore inattendu pour redécouvrir les bruits de notre quotidien urbain.
03 29 82 20 33

Mar. 18 / mer. 19 / jeu. 20 déc. Moi. Bernard

#### Théâtre municipal mardi et mercredi : 20h30 ieudi : 14h

Ce monologue en mouvement, interprété par Jean de Pange, rend compte de l'homme Koltès tel qu'il transparaît dans ses lettres, de celles à ses parents, à celles qui précèdent de peu sa disparation. D'après Lettres de Bernard-Marie Koltès.

de 8 à 16 € / 03 29 65 98 58

► Scènes Vosges

#### Mercredi 19 décembre Émilie Jolie

Lycée Claude Gellée salle polyvalente - 15h Reprise du célèbre spectacle de Philippe Chatel par des élèves en spécialité musique. 5 € / 03 29 82 49 89

#### **ATELIERS**

#### Tous les samedis L'Heure du conte

bmi - 10h30

Des histoires pour les petites oreilles. À partir de 3 ans. 03 29 39 98 20

#### Samedi 1er décembre P'tit déjeuner littéraire et musical

bmi - 10h15

Plaisir d'offrir : les meilleurs livres et disques de 2018. 03 29 39 98 20

#### Du 1er au 5 décembre Quelques jours avec nous

#### Musée de l'Image

10 rendez-vous à partager autour de l'exposition *Images* sur les murs : du chant à l'écriture, du collectionneur aux réserves, de l'atelier à l'accrochage... Gratuit (sauf samedi) 03 29 81 48 30

► Musée de l'Image, Ville d'Épinal



A



G





#### Du 7 au 24 décembre Atelier du Père Noël

Maison du Bailli De 1 à 5 € / 03 29 29 15 07

► Ville d'Épinal



#### Samedi 8 décembre Ateliers créatifs

Musée départemental 10h30 ou 14h

Roue déjantée. Par Séverine Paraire. À partir de 16 ans. 5 € / 03 29 82 20 33 sur réservation

#### Vendredi 14 décembre Du côté des bébés

bmi 9h30 et 10h15



#### CINÉMA

Dim. 9 / lun. 10 / mar. 11 déc. Roméo et Juliette de la Comédie-Française

Cinés Palace dimanche 9 : 17h lundi et mardi : 20h Le théâtre au cinéma d'après William Shakespeare. 15 € / 8 € ( - de 26 ans) / 30 € (abonnement 3 pièces)

Jeudi 13 décembre Simon Boccanegra - Opéra National de Paris - En Direct Cinés Palace - 19h30 15 € / 12 € ( - de 16 ans)

#### CONFÉRENCES

Samedi 1er décembre L'Eau du monde

bmi - 16h

Projection-débat autour du film L'Eau du monde. Par Denis Grandemange, président de l'association Voir plus loin. À partir de 8 ans 03 29 39 98 20

#### Mardi 4 décembre Outils et métiers du bois, du passé à l'actuel

#### Archives départementales 18h

Par Jean-Pierre Husson, professeur émérite de géographie, membre de l'Académie de Stanislas. 03 29 81 80 70

#### Samedi 8 décembre Salle des boiseries bmi - 10h30

Visite guidée.

sur inscription / 03 29 39 98 20

G

#### Jeudi 13 / samedi 15 décembre La Licorne

bmi

jeu.: 17 h / sam.: 10h30 Cycle Patrimoine sort

des réserves. 03 29 39 98 20 / sur réservation

#### Samedi 15 décembre Visite nocturne et installations lumineuses

Musée départemental 18h

La lumière prend de multiples formes et couleurs, et joue avec le lieu et son architecture. 03 29 82 20 33



#### ÉVÉNEMENTS

Jusqu'au 31 décembre Nicol'Art Galerie

Galerie Saint Nicolas
Artisanat d'art.

► Vosges Confluences

Samedi 1er décembre Minéraux du monde / fossiles / bijoux / météorites

Centre des Congrès De 9h30 à 18h30

Minéraux et fossiles, bijoux artisanaux, pierres roulées pour litho-thérapie (expo-vente). 2 € (à partir de 12 ans) 06 51 02 65 93

Du 5 décembre au 6 janvier 2019

Village de Saint Nicolas Place des Vosges

Chalets, expositions, animations, patinoire ...
03 29 29 15 07

► Ville d'Épinal

Du 5 au 30 décembre Marché de Saint Nicolas

places Pinau & Quatre-Nations 06 80 10 76 31

▶ Épicentre

Ven. 7 / sam. 8 décembre Le Géant de Saint Nicolas En déambulation

Par la Cie Les Géants du Sud.

► Ville d'Épinal

Samedi 8 décembre Fête de la Saint-Nicolas

17h30 : Légende de saint Nicolas place des Vieux-Moulins
18h : cortège de chars

20h15 : feu d'artifice place Sadi-Carnot

► Société des Fêtes d'Épinal, Ville d'Épinal

#### Vendredi 14 décembre Soupes partagées rue de la Basilique

18h ▶ Comités d'intérêts de

quartier, Ville d'Épinal

Vendredi 14 / 21 décembre Lanternes célestes

Passerelle et Quai Lapicque - 18h ▶ Ville d'Épinal

Sam. 15 / dim. 16 décembre Week-end des associations caritatives

Pont du 170° R.I

sam. : 11h - 19h dim. : 11 h - 20h ▶ Ville d'Épinal

Sam. 22 / dim. 23 décembre Les Luminéoles

(en déambulation)
Les Lentilles d'eau

(sur la Moselle) Par la C<sup>ie</sup> Porté par le vent.

► Ville d'Épinal



Outils et métiers du bois



Les Thermes vous accueillent tout l'hiver, venez-vous détendre et vous réchauffer dans une eau Thermale à 32°

Retrouvez toutes nos offres sur notre nouveau site internet www.thermes-contrexeville.fr

Accès SPA à partir de 1h, enfants acceptés à partir de 6 ans accompagnés d'un adulte.

\*Offres non cumulables avec d'autres offres en cours, valables pour tout achat jusqu'au 31.12.2018 à effectuer avant le 30.06.2019. Sous réserve de disponibilités. Le parfum de l'huile de modelage peut être changé sur demande, à l'arrivée aux Thermes.

Attention: Fermeture du Hammam et de l'espace tisanerie cet hiver pour travaux de rénovation.

Renseignez-vous auprès de nos hôtesses d'accueil.

\*\* Sauna, bassin thermoludique et salles de relaxation wood

info@thermes-contrexeville.fr

Tél. +33(0)3 29 08 03 24







#### LE CONSEIL DES JEUNES AU TRAVAIL

Les 34 membres du Conseil municipal des jeunes ont présenté leurs projets pour le nouveau mandat 2018-2019. Parmi leurs idées enthousiasmantes : organisation des Cybériades au Centre des Congrès, actions pour l'environnement, et aménagement de leur propre local!

Le Conseil des jeunes est maintenant au complet ! Ils sont 34 adolescents spinaliens, âgés de 13 à 18 ans, dont 10 nouveaux prêts et motivés pour ce nouveau mandat. Les derniers inscrits ont rejoint le Conseil aux vacances de la Toussaint. début novembre. Au sein de cet organe de concertation municipal, ils vont vivre une expérience citovenne enrichissante qui a démarré le 6 octobre lors de la séance plénière d'installation du Conseil des jeunes. Au Grand salon de l'Hôtel de Ville, ils ont exposé au Maire, à ses adjoints et aux conseillers municipaux leurs motivations pour s'engager au service des jeunes de la Ville et leurs projets pour ce mandat d'un an.

Certains sont devenus des rendez-vous incontournables de la vie spinalienne comme les tournois de jeux vidéo des Cybériades, programmés du 18 au 23 février prochains, ou la soirée Jeunes Talents qui aura lieu le 20 avril. D'autres sont à créer comme l'organisation d'un festival musical et artistique dédié aux ieunes de 11 à 25 ans. ou la décoration des blocs de béton du Free Run Park, au Port, avec l'aide de graffeurs, ou la mise en place d'une collecte d'objets non recyclés aujourd'hui. Un local à aménager

Enfin, un beau projet leur tient à cœur : celui d'aménager le local que la Ville d'Épinal a mis à leur disposition rue Antoine Hurault. Les adolescents ont décidé de décorer et équiper ce local de 80 m² qui était auparavant occupé par l'ancienne garderie de l'école maternelle Victor Hugo. Afin d'en faire leur lieu d'expression, d'échanges et de travail, ils lancent un appel aux dons pour équiper les différents espaces avec des tables basses. canapés, fauteuils, armoires, rangements.

Maison des Sports et de la Jeunesse rue Général Leclerc 03 29 68 51 30 / cdj@epinal.fr

......

......



#### **DÉCEMBRE ANIMÉ** POUR LES PERSONNES ÂGÉES

En décembre, le Centre communal d'action sociale (CCAS) de la Ville d'Épinal propose plusieurs animations festives et conviviales pour les personnes âgées logées dans les résidences autonomie Sans souci, Bon repos, et Le chapître ainsi qu'à la maison de retraite non médicalisée Les magnolias.

Le 7, les résidents de ces structures recevront la visite de Saint-Nicolas... et du Père fouettard!

Les 5, 12 et 13, ils pourront se rendre au marché de Noël de Plombières-les-Bains pour goûter les produits locaux et préparer les fêtes de fin d'année.

Enfin, le traditionnel repas de Noël des résidents, accompagnés de leurs familles et amis, est organisé le jeudi 20 décembre au Chapître et à Bon Repos.

#### Dans l'eau à tout âge!

Depuis novembre, tous les jeudis matin, les résidents des structures d'hébergement du CCAS peuvent se rendre en minibus à la piscine Germain Creuse de Golbey où un créneau leur est réservé pour un moment de convivialité aquatique.

► Renseignements :
CCAS de la Ville d'Épinal
9 rue Aristide Briand - 03 29 82 54 17



#### **DOUCEURS** DE FIN D'ANNÉE

Noël est le moment pour la Ville de témoigner sa sympathie à ses quelque 1900 personnes âgées de plus de 80 ans. La municipalité offre à chacun d'entre eux un colis rempli de douceurs à savourer et partager avec leur famille durant les fêtes. Dates de retrait des colis en salle des Commissions de l'Hôtel de ville : vendredi 14 décembre au mardi 18 décembre de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h30, le samedi 15 décembre de 8h30 à 12h.

Se munir d'une pièce d'identité ou de l'autorisation si la personne n'est pas le senior inscrit.

► Renseignements : Centre Communal d'Action Sociale 03 29 82 54 17



# EXPO% LE CHAMOIS DES VOSO

AVEC ARNAUD COUVAL – PHOTOGRAPHE NATURALISTE ET LA FEDERATION DE CHASSES DES VOSGES



Ateliers gratuits sur demande Renseignements au 03 29 68 69 60



MAISON DE L'ENVIRONNEMENT ET DU DEVELOPPEMENT DURABLE



#### DES FLEURS DE ROVILLE-AUX-CHÊNES

#### À ÉPINAL

Dans le club très fermé des 240 villes de France labellisées « 4 fleurs » au Concours national des Villes et villages fleuris, Épinal bénéficie du savoir-faire d'un des meilleurs centres de formation des jardiniers grâce à son partenariat avec l'Ecole d'horticulture et du paysage de Roville-aux-Chênes. Cette année, cette école d'excellence a sauvé le fleurissement de la Cité des images en abritant les semis du Service cadre de vie de la Ville dont les serres ont été en grande partie détruites par l'orage de grêle survenu fin mai.

C'est grâce à la solidarité de l'Ecole d'horticulture et du paysage de Rovilleaux-Chênes que les jardiniers de la Ville d'Épinal ont pu préparer le fleurissement de la Cité spinalienne pour le printemps prochain. En effet, le 28 mai dernier, lorsqu'Épinal a été touché par un orage de grêle dévastateur, les toits en verre des serres municipales n'ont pas résisté. En quelques minutes, la principale serre de production a vu son faîtage en verre détruit dans sa quasi-totalité. Dans l'attente des travaux de remise en état. la Direction de l'Ecole de Roville-auxchênes a mis une de ses serres à disposition des jardiniers spinaliens.

Durant l'été, quatre agents du Service cadre de vie de la Ville d'Épinal sont ainsi retournés dans l'école où certains d'entre eux ont appris leur métier afin de faire lever les 40 000 semis d'automne. Ils ont ainsi réussi à effectuer 70% de leurs semis de pensées et pâquerettes et de 900 pieds de poinsettias.

Cette aide de l'école d'horticulture s'inscrit dans une collaboration étroite déjà existante avec la Ville d'Épinal. Cet automne, les élèves de Roville-aux-Chênes ont en particulier démontré leur savoir-faire lors des festivités de la Sainte-Fleur, les 6 et 7 octobre, en édifiant un jardin éphémère au milieu de la Place des Vosges.



#### Roville-aux-Chêne : Une école d'excellence

Implantée il y a plus de 70 ans à Roville-aux-Chênes, petit village vosgien situé à 30 km au nord d'Épinal, l'Ecole d'horticulture et du paysage propose des formations aux métiers de l'art floral, du paysage, de l'horticulture, du commerce ou de l'environnement de la 4e à Bac + 3. Implantée dans un parc paysager de plusieurs hectares, elle dispose des équipements pour former ses élèves aux différentes techniques professionnelles.

► École d'horticulture et du paysage 6 rue du collège 88700 ROVILLE AUX CHÊNES

Tél: 03 29 65 11 04 http://www.roville.fr/



#### NOUS SOMMES DES VILLES JUMELLES...

Épinal et Bitola fêtent cette année leurs 50 ans de jumelage. Du 1er au 4 novembre dernier, une délégation de la ville d'Épinal s'est rendue à Bitola, en République de Macédoine, pour y célébrer leur anniversaire commun. La délégation spinalienne a inauguré l'exposition Représentation de Saint Nicolas dans l'œuvre de Jean-Paul Marchal. Elle s'est également rendue au cimetière militaire français de Bitola où reposent les corps de plus de 13.000 soldats français.

La délégation de Bitola se rend quant à elle à Épinal à l'occasion du week-end de la Saint-Nicolas. La Municipalité spinalienne mettra à l'honneur le jumelage avec la ville macédonienne et inaugurera un square dans le quartier spinalien du Champ-du-pin dont la partie Est, en bord de Moselle, porte le nom de Bitola.

Par ces échanges, les deux Municipalités oeuvrent pour aller au-delà des apparences et abolir toutes les frontières afin de construire ensemble les fondations d'une société tournée vers l'autre. Le quartier Bitola à Épinal et l'hôtel Épinal à Bitola sont par ailleurs devenus des lieux communs pour les habitants des deux villes, et beaucoup ignorent encore l'origine de ces appellations.



Mme Laurence Auer, Directrice de la culture au Ministère des affaires étrangères, Son excellence M. Christian Thimonier, Ambassadeur de France en Macédoine, et M. Michel Heinrich, Maire d'Épinal se sont rendus au Mémorial de Bitola.

#### **PROGRAMME**

#### Vendredi 7 décembre à 17h30

Inauguration du square de Bitola à hauteur du n°35 de la rue de Remiremont

#### Samedi 8 décembre à 10h

vernissage de l'exposition des Frères Manakis à la Bmi

#### Dimanche 9 décembre à 10h

réception officielle des Villes jumelles à l'Hôtel de Ville

#### **50 ANS DE JUMELAGE AVEC BITOLA**

Depuis 1968, les habitants des deux villes jumelles de Bitola et Épinal se rencontrent régulièrement entre élus, jeunes, groupes folkloriques et musicaux mais aussi anciens combattants. Retour sur les origines de ce jumelage dont on fête cette année les 50 ans.

L'idée de jumelage entre Épinal et Bitola remonte à 1966 : elle a été proposée à André Argant, alors maire d'Épinal, par Paul Rov, son directeur des services techniques qui se rendait régulièrement sur le Front d'Orient où il avait combattu afin de rendre hommage à ses camarades tombés au combat. Le maire lui prêta une oreille attentive car son père, René Argant, reconnu comme soldat mort pour la France sur le Front d'Orient, repose au cimetière militaire français de Bitola, aux côtés de plus de 13.000 compagnons d'armes de l'Armée française d'Orient.

Des contacts sont alors établis entre les deux cités et, le 1er août 1968, la charte du jumelage est signée, à Bitola, à l'occasion du 65e anniversaire du soulèvement d'Ilinden, et du 50e anniversaire de la fin de la Première Guerre mondiale. Cette charte sera confirmée par une deuxième signature en octobre 1968 à Épinal.

Des échanges conviviaux entre élus, scolaires et habitants entretiennent les relations entre les deux villes. Des liens particuliers se sont aussi tissés grâce à l'aide humanitaire apportée en 1993, pendant la guerre de Yougoslavie : Épinal et sa ville jumelle belge de Gembloux ont en effet apporté 18 tonnes de nourriture, vaccins, médicaments à la population démunie de Bitola.



Signature de la Charte de jumelage en 1968 entre les Maires de Bitola et Épinal

Bitola, ville du Sud-Ouest de la République de Macédoine (Ex-Yougoslavie), est située à 15 km de la frontière grecque. L'origine du jumelage entre cette ville, deuxième du pays avec plus de 90.000 habitants, et Épinal trouve son explication dans les combats de la 1<sup>ère</sup> guerre mondiale : Bitola, alors appelée Monastir, était une des villes stratégiques du Front d'Orient.





## LES ENFANTS DE LA GRIMPE

L'escalade est une discipline sportive praticable dès le plus jeune âge. Physiquement, c'est un sport complet sollicitant aussi bien les mains et les bras que les jambes et le tronc ainsi que des aptitudes mentales importantes.

Le club spinalien « Les Enfants du Roc » existe depuis 1988 et compte aujourd'hui 250 licenciés. Il encadre la pratique de l'escalade dès l'âge de 5 ans et anime deux sections sportives au sein du collège Saint-Exupéry et du Lycée Pierre Mendès France.

Côté équipement, la Ville d'Épinal qui a toujours soutenu le club depuis sa création, met à sa disposition deux sites exemplaires, l'un en extérieur, l'autre en intérieur, permettant la pratique de l'escalade en toute sécurité : la carrière Collot et le mur au gymnase Saint-Exupéry.

## Une carrière au destin atypique

Vaste amphithéâtre 45 mètres de long sur deux mètres de large, la carrière Collot était exploitée pour son grès rose dès le 19e siècle. Mise à jour à nouveau au milieu des années 80 lors de travaux de rénovation du quartier, elle a servi quelques temps aux pompiers, qui utilisaient les hangars à l'abandon depuis le déclin de l'entreprise Collot, pour des manœuvres. Au début des années 90, un parking y est aménagé mais c'est en 1986 que son destin atypique prend forme. Philippe Mengin, accompagnateur de moyenne montagne à l'époque, entouré de passionnés comme Alain Cutullic, Francis Lopez, Jean-Marc Thirion et d'autres, a su convaincre le Maire Philippe Seguin et son adjoint Michel Heinrich du potentiel falaises de grès rose en plein centre ville pour v créer un stade d'escalade. Après deux ans de travaux de défrichage, d'aménagement et d'équipement des voies, le club « Les Enfants du Roc » est créé et le site d'escalade est officiellement inauguré en 1989 par Catherine Destivelle, une des meilleures grimpeuses mondiales.

Depuis 2011, le site porte le nom de Philippe Mengin disparu en 2009 en pratiquant sa passion dans les Droites à Chamonix; une reconnaissance légitime pour celui qui fut à l'origine de cet équipement sportif unique en France et qui comble aujourd'hui les amateurs de grimpe.

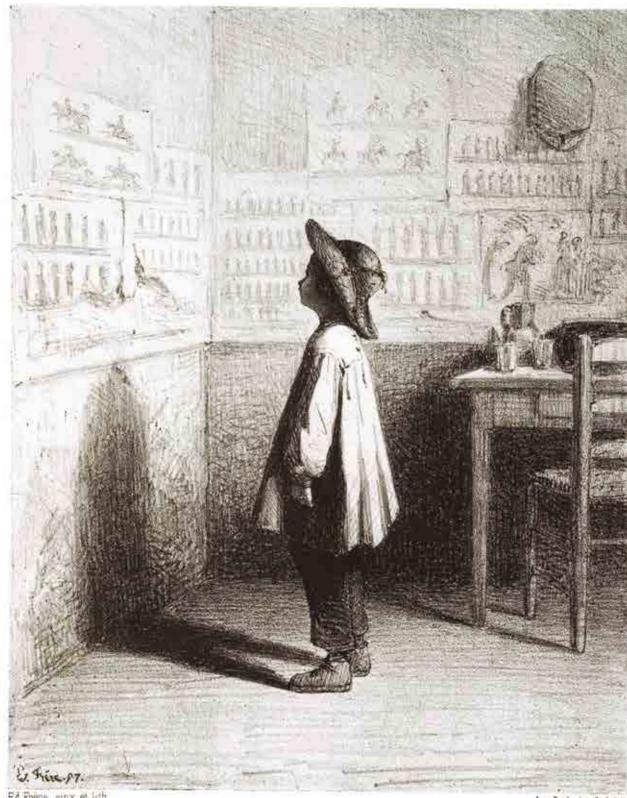
La falaise comporte plusieurs secteurs de A à H et comptabilise 49 voies numérotées indiquant leur cotation de difficulté (3 à 7C+).

## Une première au gymnase Saint-Exupéry

Les 17 et 18 novembre derniers. le club des Enfants du Roc organisait une manche du championnat de France de bloc séniors et vétérans sur le mur du gymnase Saint-Exupéry. C'est la première fois dans le Grand Est qu'une telle compétition a lieu. Plus de 100 participants venus de tout l'héxagone se sont affrontés sur les 12 parcours de « bloc ». Cette discipline est une variante de l'escalade. Plus intense. elle requière plus « d'explosivité » et se pratique sur des murs iusqu'à 4.5 mètres de hauteur sans corde et sans baudrier

➤ Club d'escalade « Les Enfants du Roc » Renseignements : Chalet de la Carrière Collot, Rue des Soupirs -03 29 31 97 88 http://www.enfantsduroc.fr/

......



Ed Frere pinx et lith

imp.Berlauts.nCadet.H



# QUAND L'ACCROCHAGE VOLE LA VEDETTE AUX IMAGES

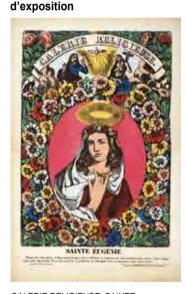
Nous accrochons tous des images sur les murs : pour se remémorer un souvenir, par tradition, pour imprégner sa présence dans un lieu, ou tout simplement pour décorer. L'étude des images est au centre des expositions du Musée de l'Image d'Épinal depuis sa création, cependant la question de leur accrochage n'a jamais été abordée. Comment ces images populaires étaient-elles fixées sur les murs ? Quelles étaient les motivations des personnes qui les accrochaient ?

Du 1er décembre 2018 au 29 septembre 2019, l'exposition « Images sur les murs » sera proposée au Musée de l'image d'Épinal. Elle ne pourrait avoir lieu sans le prêt d'une cloison de bois collectée par le Musée Savoisien de Chambéry à Besen Haute-Meurienne. Ces images trouvées dans une abandonnée maison datent du 17º au 19º siècle. Chacune n'est connue qu'à un seul exemplaire. Grâce à des témoignages exceptionnels, l'exposition permet de comprendre les nombreuses fonctions des images, les liens qu'elles entretiennent avec leur propriétaire et leur mode d'accrochage.

L'exposition poursuit son voyage dans d'autres régions françaises et dans d'autres époques jusqu'à Ecouen, au nord de Paris, et s'achève en Bretagne à la fin du 19° siècle. C'est au cours de ce siècle que la production des images destinées à être accrochées au mur s'est peu à peu tarie pour laisser place aux images à lire, en feuille ou en albums. En connivence, les œuvres de photographes contemporains dont Christian Boltanski, Sabine Weiss et Jean-Luc Tartarin accompagneront les visiteurs dans cette visite inédite.

« Dans notre ville, nous connaissons tous les images d'Épinal, mais que savons-nous de la manière dont elles étaient accrochées sur les murs ? Grâce à des témoignages d'exception et un dialogue singulier entre les œuvres, découvrez dans cette exposition une nouvelle facette de l'histoire de l'imagerie populaire encore inexplorée aujourd'hui. De Bessans en Savoie à Pont-Aven en Bretagne des estampes à l'art contemporain, le Musée de l'Image pro-

pose un voyage au travers des époques et des disciplines. » Martine Sadion, Commissaire



GALERIE RELIGIEUSE. SAINTE EUGÉNIE, Pellerin, Épinal, vers 1850, gravure sur bois coloriée au pochoir, 63.7 cm x 41.3 cm. Coll. Musée de l'Image, Épinal dépôt MDAAC. © Musée de l'Image –Ville d'Épinal / cliché E. Erfani

Pierre-Edouard Frère, Les images, lithographie extraite du recueil Les expositions de Paris. Salon de 1857, textes de Théophile Gautier, Paris, 1859, 44,5 x 33 cm. Coll. Musée départemental d'Art ancien et contemporain, Épinal. © Musée de l'Image –Ville d'Épinal / cliché H. Rouyer



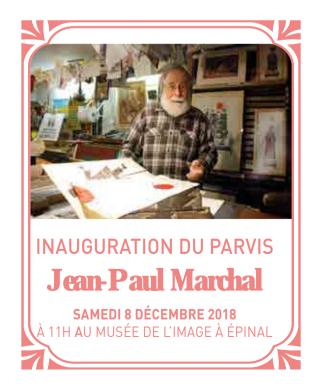
GUÉRARD Amédée, L'enfant malade, 1870, huile sur toile, 60 x 92 cm. Coll. Musée départemental breton, Quimper © Musée départemental breton, Quimper. Cliché Musée / Serge Goarin

#### **Programmation**

Entre le vernissage de l'exposition « Images sur les murs » qui s'est déroulé le vendredi 30 novembre à 18h et l'inauguration du parvis Jean-Paul Marchal qui aura lieu le samedi 8 décembre, le Musée de l'image propose dix rendezvous pour se retrouver autour de la nouvelle exposition : du chant à l'écriture, du collectionneur aux réserves, de l'atelier à l'accrochage... A chacun son événement!

Samedi 1er décembre, Lucile Richardot, chanteuse née à Épinal, a donné un concert gratuit au Musée de l'Image. Mardi 4 décembre, c'est Martine Sadion,

conservatrice en chef du Musée de l'Image, qui donnera une conférence sur la figure de Saint-Nicolas et celles des autres protecteurs dans l'imagerie populaire.



Conservatoire à Rayonnement Départemental

# Décembre

### Concert de Noël

avec les élèves des classes de cordes

mercredi 5 décembre | 18h30 | auditorium de la Louvière

## Concert des lauréats 2018 - Conte d'hiver

avec l'orchestre symphonique du conservatoire

direction: P. Monlong,

le chœur de femmes, direction : S. Vernay,

et le chœur de la classe de chant, direction : D. Guédon

vendredi 21 décembre | 20h30 | auditorium de La Louvière

entrée libre

Conservatoire Gautier-d'Épinal 22, rue Thiers 88000 Épinal tél : 03 29 35 55 37 conservatoire@agglo-epinal.fr









conception CAE nov 2018

# 222 PLACES À 3 MINUTES DU CŒUR DE VILLE



#### **ADULTES**

#### La Légende de saint Nicolas

de Marie-José Strich Ed. Ouest-France. 2017



Saint Nicolas n'est pas seulement le patron des enfants sages mais aussi celui des célibataires, des charcutiers, des marins des forgerons, des parfumeurs. Il a ses fans en Lorraine comme aux Pays-Bas ou en Russie et le Père Noël lui est apparenté. C'est

ce que rappelle ce livre, enrichi d'une belle iconographie, qui dit tout ce qu'il faut savoir sur les traditions inspirées au cours des siècles par ce personnage né en Turquie au quatrième siècle et qui continue à remuer les foules.

#### **JEUNESSE**

#### La légende de saint Nicolas ou La terrible histoire du grand saloir

de Philippe Lechermeier Gallimard-Jeunesse, 2017

Nous connaissons tous la légende de St Nico-



las, sous la plume de Philippe Lechermeier, la célèbre histoire se raconte avec profondeur et originalité, sans oublier une pointe d'humour qui vient adoucir les moments les plus sombres.

Cette version propose une revisite du mythe à travers la

vision d'une grive. Il faudra tout le courage d'un petit oiseau, et toute la magie du grand Saint Nicolas, pour faire revenir les enfants à la vie et graver à jamais dans les mémoires la légende du célèbre personnage adoré de tous. Un texte magnifique, mis en images par la fraîcheur et le dynamisme d'Aurélie Guillerey.





#### **MUSIQUE**

#### Saint Nicolas et Noël en lorraine

de Lo Couarail



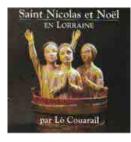
L'ensemble vocal et instrumental « Lo Couarail » se consacre à la chanson populaire ancienne lorraine. Le chœur est accompagné d'un orchestre (violon, alto, violoncelle et piano). Retrouvez cette formation unique dans la région grâce à ses chants anciens qui retrace la vie d'une de ses figures

emblématiques : Saint Nicolas.

#### CINÉMA

#### Le cheval de Saint Nicolas

de Mischa Kamp



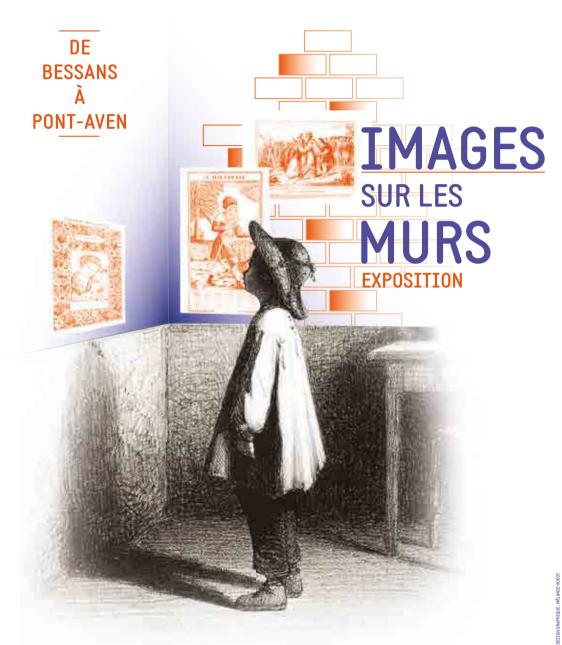
Winky Wong est une petite fille chinoise de six ans qui arrive aux Pays-Bas avec sa famille et tente de s'adapter à sa nouvelle vie. A la Saint Nicolas, la jeune fille découvre que des cadeaux sont offerts aux enfants... Winky Wong qui

rêve d'avoir un cheval va tout mettre en œuvre pour que Saint Nicolas le lui apporte. Un conte naïf et poétique à destination des enfants, qui allie magie des fêtes et merveilleux.

► Toutes les semaines, suivez les conseils de la bmi sur ses réseaux sociaux

► Retrouvez ces documents à la bmi et sur le catalogue en ligne : — limédia www.bmi.agglo-Épinal.fr mosaïque

## AU\_ MUSÉE DE L'IMAGE À ÉPINAL\_



1<sup>ER</sup> DÉC. 2018 AU\_

**SEPT.** 2019











## LA SAINT-NICOLAS



La SAINT-NICOLAS entre 1890 et 1921 Pellerin & Cie, Épinal lithographie coloriée au pochoir Coll. Musée de l'Image, dépôt MDAAC. © Musée de l'Image – Ville d'Épinal / cliché E. Erfani



► Suivez le Musée de l'Image sur les réseaux sociaux ! Les prochaines expositions, le programme de tous nos événements, une sélection des plus belles œuvres de la collection,les coulisses, des lectures d'images, les conférences du musée...

Retrouvez toute l'actualité du Musée de l'Image sur vos réseaux sociaux préférés :

Et toujours www.museedelimage.fr

Demain, c'est la Saint-Nicolas. Une clochette annonce la visite du Père Fouettard coiffé de son chapeau d' «homme en noir». Si les enfants ont été bien sages, il offre des sachets de bonbons et, dans le cas contraire, une verge pour punir les désobéissants de quelques coups de fouet ! Avant de se coucher, les enfants déposent devant la cheminée leurs souliers, un bouquet pour remercier saint Nicolas et du foin pour son âne. Le lendemain matin, le bon saint Nicolas, accompagné de sa bourrique et du Père Fouettard, entame sa tournée. A son tour, il distribue aux enfants sages de nombreux bonbons et cadeaux, pour les garçons, un Polichinelle ou un cheval en bois, pour les fillettes, une poupée. Mais les enfants méchants recevront une bonne fessée... Cette image nous racontant la tradition de la Saint-Nicolas au 19e siècle a été imprimée tout d'abord par Pinot & Sagaire et connut de nombreuses rééditions par Pellerin & Cie après 1888.









#### **OPÉRA**

#### Simon Boccanegra

Jeudi 13 Décembre - 19h30 En Direct de l'Opéra National de **Paris** 

"Opéra éminemment politique où les conflits de pouvoir se mêlent aux tempêtes de la vie familiale, Simon Boccanegra fait écho à la vie de son compositeur - lui qui arbora l'étendard de l'unification italienne et surmonta la perte de sa femme et de ses enfants."

Tarif plein : 15€ - Tarif moins de 26 ans : 12€ - Places en vente



▶ Plus d'infos sur **sortirÉpinal.fr** 



Cinés Palace Épinal



### **AVANT-PREMIÈRE**

#### Qu'Est-Ce Qu'on A Encore Fait au Bon Dieu?

"Le retour des familles Verneuil et Koffi au grand complet ! Claude et Marie Verneuil font face à une nouvelle crise. Leurs guatre gendres, Rachid, David, Chao et Charles sont décidés à quitter la France avec femmes et enfants pour tenter leur chance à l'étranger.

Incapables d'imaginer leur famille loin d'eux, Claude et Marie sont prêts à tout pour les retenir.

De leur côté, les Koffi débarquent en France pour le mariage de leur fille. Eux non plus ne sont pas au bout de leurs surprises..."

Tarifs habituels - Places en vente



### INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES

Le changement d'adresse sur les listes électorales n'est pas automatique : si vous emménagez, vous devez le signaler à la mairie avant le 31 décembre 2018 muni d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile datant de mois de 3 mois. Rendezvous au service des élections de la Ville d'Épinal du lundi au vendredi de 08h30 à 12h et de 13h30 à 17h.

Cette démarche est possible sur le site internet "Service-Public.fr", rubrique : Papiers – Citoyenneté - Élections.

► Pour tout renseignement complémentaire, contactez le :

Service des élections de la Ville d'Épinal au 03 29 68 50 43

# **SCOT** : ENQUÊTE PUBLIQUE

Le « Schéma de Cohérence Territoriale des Vosges Centrales » (SCoT) vient d'être révisé. Il est soumis à une enquête publique qui se déroule du mardi 20 novembre au vendredi 21 décembre 2018 inclus, où chacun pourra consulter le rapport et donner son avis.

Le SCoT est guidé par une double ambition : renforcer l'attractivité des Vosges Centrales et atteindre l'autonomie énergétique en 2050. Il définit le cadre des politiques locales de la Communauté d'Agglomération d'Épinal, de la Communauté de communes de Mirecourt-Dompaire ainsi que des communes qui le composent pour ce qui touche au cadre de vie de plus de 120 000 habitants (construction ou réhabilitation des logements, localisation préférentielles des commerces et des zones d'activités économiques, transports, environnement...).

Le public est invité à consigner ses observations, propositions et contre-propositions auprès du commissaire enquêteur en charge de cette enquête publique soit :

- Par voie postale au Syndicat du SCoT des Vosges Centrales - 4 Rue Louis Meyer – Golbev
- Par mail enquete.publique@scot-vosgescentrales fr
- Lors de sa permanence siège du Syndicat Mixte et de la Communauté d'Agglomération d'Épinal - 4 Rue Louis Meyer - à Golbey le vendredi 23 novembre 2018 de 16h30 à 18h30

#### Consultation du rapport au :

Siège du Syndicat Mixte du SCoT des Vosges Centrales, 4 Rue Louis Meyer, 88190 Golbey (du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h) - 03 29 32 47 96.





## MÉDAILLE DE LA FAMILLE

La Ville d'Épinal rend hommage au mérite des parents de famille nombreuse en leur remettant la médaille de la Famille. Cette distinction honore les pères ou mères ayant élevé au moins 4 enfants dont l'aîné est âgé de plus de 16 ans. Les familles concernées doivent se faire connaître auprès de la Mairie

▶ Renseignements auprès de la Direction des Affaires Sociales de la Ville avant le 31 décembre 2018. 03 29 82 54 17

# CONSEIL **MUNICIPAL**

Le prochain conseil municipal aura lieu le jeudi 20 décembre à 18h30 au Grand Salon de l'Hôtel de Ville. Les débats sont ouverts au public.

## ÉCLAIRAGE PUBLIC

Pour signaler tout problème sur l'éclairage public, vous pouvez appeler le numéro vert 24h/24, la société Inéo, en charge de l'éclairage public à Épinal pourra enregistrer votre demande.

0 800 001 947

## ALLÔ TRAVAUX

Lorsque vous constatez des trous dans la chaussée, un éclairage public défectueux ou encore une signalisation tombée sur le trottoir, ayez le réflexe « Allô travaux ». Ce numéro ouvert 24h/24h est un dispositif simple et efficace qui permet aux services techniques de la ville de prendre en charge rapidement les problèmes signalés.

0 800 800 601

#### ÉPINAL PASSIONNÉMENT

La région Grand Est, est devenue une entité cohérente, réorganisée en pôles majeurs, assurant une présence équilibrée des services de l'Etat et de la Région.

La diversité de ses composantes est source de richesse : à l'ouest, la Champagne-Ardenne renforce son rôle d'interface avec l'Ile de France et profite de son attractivité croissante ; au centre, la Lorraine se démarque notamment grâce à son brassage culturel, la Métropole French Tech régionale, le massif vosgien à fort potentiel touristique, un réseau TGV au sein de deux corridors européens majeurs est-ouest et nord-sud ; et à l'est, l'Alsace possède une forte identité, de nombreux vignobles et un dynamisme économique et industriel.

Dans ce contexte, le rapport du Préfet de Région Marx, a fait état d'un « désir d'Alsace ».

La collectivité européenne d'Alsace, issue de la fusion entre le Bas-Rhin et le Haut-Rhin, verra donc le jour au 1<sup>er</sup> janvier 2021. Ses compétences départementales devraient être enrichies de compétences supplémentaires en matière de coopération transfrontalière, de bilinguisme, d'attractivité du territoire, de transport et de culture.

Nous comprenons cette aspiration mais l'attractivité de la région Grand Est ne saurait être remise en cause par un quelconque désir d'indépendance de l'Alsace.

Nous sommes assurés du bienfondé de la région Grand Est et prônons un édifice régional équilibré.

Or un éventuel transfert de compétences de l'Etat et de la Région à la future collectivité européenne d'Alsace remettrait en cause la légitimité même de la collectivité régionale causant d'importantes disparités territoriales contraires à la cohésion républicaine! Il est inenvisageable de construire une région à deux vitesses.

C'est pourquoi nous avons signé, avec les élus du Sillon lorrain, un « Manifeste pour un édifice régional équilibré » réaffirmant notre attachement à la région Grand Est et à la nécessité de conserver cet équilibre territorial.

#### La Majorité municipale

#### **ÉPINAL AVEC VOUS**

Un débat d'orientation budgétaire peut réserver des surprises. A partir d'un constat partagé : l'équilibre financier est au prix d'économies de fonctionnement ; ou de questions légitimes : L'optimisation des moyens est-elle suffisante ? La baisse des investissements est-elle inéluctable ? La recherche des solutions ravive les clivages : renforcer la maîtrise des dépenses ou dégager des marges de manœuvre par des méthodes innovantes de mutualisations.

Mais quand un élu d'opposition radicale propose de supprimer les subventions de certaines associations, — la liste serait déjà prête-. le malaise apparaît.

Pour notre part, nous sommes clairs sur ce point, nous ne transigerons jamais. Les associations culturelles, sportives et sociales tissent de la citoyenneté et du vivre ensemble. A Épinal, elles sont un terreau qu'il faut préserver coûte que coûte. Dans ce domaine, c'est toute la Ville qui bénéficie du retour sur investissement.

Jean-Pierre Moinaux, Marie-Claude Abel, Bernard Binamé

#### ÉPINAL AUTREMENT

Cette tribune ne nous a pas été donnée dans les temps.

Pierre-Jean Robinot, Cécilia Leroy

#### ÉPINAL. L'HUMAIN D'ABORD

#### Épinal une fois de plus au régime sec

Encore une fois, dans le budget 2019, l'État se défausse d'une partie de son déficit sur les collectivités locales!

Comme l'État diminue de plus en plus les recettes,les élus locaux doivent réduire les dépenses, mème si celles-ci sont utiles et indispensables pour pour la vie quotidienne de la population.

Ce sont bien les citoyens qui supporteront encore les conséquences d'un service public dégradé , d'un investissement local de plus en plus réduit.

Le gouvernement demande aux élus locaux de prendre en charge les carences d'un Etat dont la politique s'avère chaque jour plus soumise aux marchés financiers et aux groupes industriels et commerciaux, mais qui est peu soucieuse du développement local.

#### Jean-Claude Lacour

# Résidence Gambetta - ÉPINAL (88000)



TOUTIMMO gambetta

15, rue Thiers - 88000 Épinal

03 29 69 66 43 - contact@toutimmo.fr



LE SICOVAD VOUS SOUHAITE DE BELLES FÊTES DE FIN D'ANNÉE!









